

人与自然丛书

CHUANYUE NANJI



〔英〕 理查德·亚当斯 罗纳德·洛克利著 迺卫译

时波 主编

穿越南极

(英) 理查德·亚当斯 罗纳德·洛克利著 ~~许卫译~~ 时波主编

CHUAN YUE NAN JI

穿 ~~越~~ 南 极

人与自然丛书

穿 越 南 极

原著：〔英〕理查德·亚当斯
罗纳德·洛克利

迨 卫 译

时 波 主编

湖北科学技术出版社出版发行 新华书店湖北发行所经销

湖北科学技术出版社黄冈印刷厂印刷

787×930毫米 32开本 5印张 2插页 73千字

1987年7月第1版 1987年7月第1次印刷

ISBN7-5352-0114-8/Z·0008

统一书号：17304·144

印数：1-10 150 定价：1.05元

总 序

什么叫探险？很难下一个确切的定义。词典上说，“到从来没有人去过或很少有人去过的地方去考察（自然界情况）”，叫做探险。我以为这样定义不确。至少是不完善。应该把括号内的字句删去，从而扩大了考察内容。另外，还应该加上一句：“或者以独特的方式和方法去历险旅行、考察。”甚至可以简洁地定义为：企图创造“第一”的、有生命危险的旅行、考察。如企图“第一”个驾飞机飞越大西洋，“第一”个驾人力飞机飞越大西洋，“第一”个驾轮船横渡大西洋，“第一”个驾独木舟横渡大西洋，“第一”个游泳横渡大西洋（现在还没有人敢冒此险），“第一”个不带淡水横渡大西洋……是都可以称为探险的。

探险，有单个人的，如本丛书《奔向北极》的作者、日本探险家植村直己只身到达北极；有群体的，如本丛书《亚马孙探奇》的作者、法国探险作家帕特里斯·弗朗塞斯希和他的同伴马努基安、

蒂桑迪埃等人，沿亚马孙河深入丛林的考察，有大规模的，如当代美国集合数万人的智慧，耗资巨大，终于把人类的足迹印在了月球表面。

探险，是极富挑战性的字眼。某个未知的“世界”就在这个世界上，在其周围布满了难以预测的死亡的陷阱，有谁能勇敢地越过这些陷阱去征服它？人类是不安分的，总要不断地去征服，去探索。未知“世界”撩拨着人们的求索之心，沸腾着勇士们的热血，那些出类拔萃的志士便去探险，从而谱写出无数可歌可泣的事迹。

探险，有成功，有失败。尽管人们事先设计得多么周密，但成功的概率永远不可能为1，而失败的影子却时刻跟在身旁。成功了，会给人类带来知识，带来财富，带来刺激；也给成功者带来胜利的微笑。带来创造“第一”的不朽的声誉。失败了，虽然也会给后继者带来成功的希望，但失败者却往往要付出血的、生命的代价。不妨回顾人类对地之极北的探险历程。当美国探险家罗伯特·皮尔里和他的队友于1909年4月6日在北极齐声欢呼三次以前，人们为征服北极已前赴后继地奋斗了几个世纪。1844年，英国的以约翰·富兰克林爵士为首的129人探险队无一生还；1873年，为了找回富兰克林的遗体，美国人组织了一支以乔治·华盛顿·德

朗为首的三十多人探险队，非但没能完成任务，且活着回来的只有两人；1881年美国又组织了26人的格里利探险队，也没有取得成功，又损失了19人的生命……这就是死亡与成功的北极探险之路。

科学家是伟大的，他们揭示了客观规律，丰富了人类的智慧和知识的宝库。思想家和政治家，当其思想和主义对人类进步作出贡献时，也是伟大的。而对于探险家，尤其是那些为人类的共同利益挺身而出的探险家，应是更其伟大的。因为他们所选定要征服的目标，是人类关心的、而又是前人从未达到过的；他们凭借坚强的意志、不屈不挠的毅力、临危不惧的胆略、应付不测的智慧，再加上他们诚可宝贵的生命作为资本；踏上征途，他们所作的每一个决策和行动，都毫无例外的要冒丧失生命的危险。所以，人们钦佩探险家，赞叹探险家。对成功者，誉为民族的、国家的或者世界的英雄，对悲壮的失败者。人们在书写历史时也不会吝惜笔墨，而把他们的名字永远刻在人类文明史上。

这里应该加上一个注释：我的这些对探险和探险家的美誉之辞，决无鼓动人们或青少年去标新立异、去进行毫无意义的无谓的探险的意思和动机。我所鼓吹的是对人类的发展和进步有着现实的或常远的利益的探险，我所要宣扬的是那些卓越的探险

家们的气质和勇于求索的精神。我想，这也是出版《人与自然》这套丛书的主要目的。

《人与自然》丛书首批与我国读者见面的有：《奔向北极》、《南极航行》、《神秘岛纪行》、《亚马孙探奇》、《撒哈拉纪行》、《孤岛漂流记》、《矮人国寻踪》、《飞车环球行》。这些著作都不是作家根据别人的材料，再加上自己的臆想和推测而杜撰出来的故事，而其价值恰恰在于作者即是探险者本人，他们根据自己的实际探险经历，以优美的语言，采用游记体裁，将他们所遇到的艰险和胜利后的喜悦，有声有色地奉献给读者。

可以确信，读者如果饶有兴味地看完本丛书，则必能增广知识、拓展视野、开阔心胸，倘若除此之外，在思想上、精神上还有所得，那么本丛书的作者、译者和编者就感到心满意足了。

叶生刚

1986年5月25日于武汉

神秘的南极

时 波

在我们人类繁衍生息的地球上,南极是一块神秘诱人的地方。它地处地球南端,距非洲南部3600公里,离南美洲南部1000公里,面积约1400万平方公里。它的沿海山脉有的在海拔4000米以上,那里有一系列火山。

南极是个冰雪世界,那里经常狂风大作,天气十分寒冷。但是,在这样恶劣的气候下,一些动物仍顽强地生活在那里。特别是那些企鹅、鲸、海豹、信天翁和大量水生生物,它们已经习惯了南极的环境,在那里建立了自己的“乐园”,成了南极的“主人”。

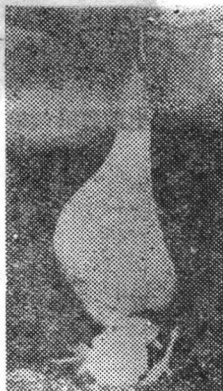
18世纪下半叶(1772~1773),英国航海家詹姆斯·库克驾船探测南极,一直行驶到南纬 $71^{\circ}10'$,但他未能登上南极大陆。从此以后,一些国家的考察队纷至沓来,对这块“处女大陆”进行艰苦的考察。第一个踏足南极大陆的是英国航海家约翰·戴维斯,其时是1821年。19世纪末20世纪初,考察南极的活动达到了新的高潮。1911年12月14日,挪威极地探险家罗德·阿蒙森首次深入到南极的“极点”。此后,许多国家先后在南极建立了临时的和固定的考察站,我国也于1985年初在南极设立了“长城站”。

英国生物学家理查德·亚当斯乘林得布莱德号在南极作了一次生物考察旅行。回到英国后,应伦敦企鵝出版公司之约,在罗纳德·洛克利的协助下,写了《穿越南极》这本小册子,详细地记述了他在南极看到的各种动物的生活习性、体貌特征和繁殖情况。此书不仅为我们展现了一幅幅瑰丽多彩的南极景象,而且还给我们介绍了许多生物知识。我们相信,读者读完此书后,一定会受益匪浅的。

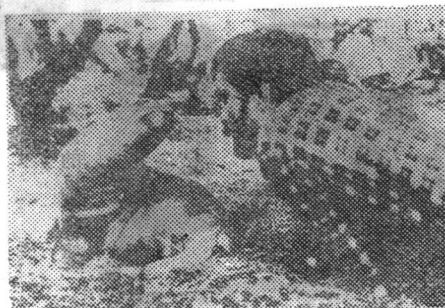


坎贝尔岛的皇家信天翁

信天翁仰面吓退贼鸥



斯奈德在思德比岛上





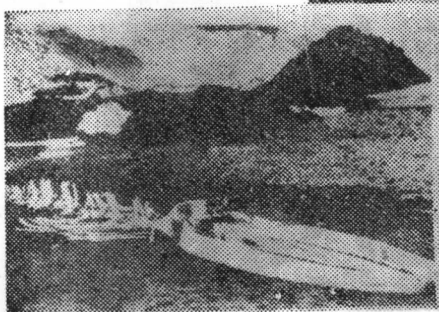
巢中的碧眼鸬鹚



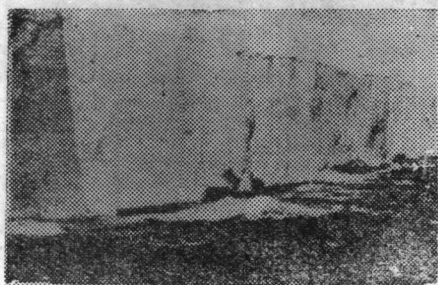
贼
鸥



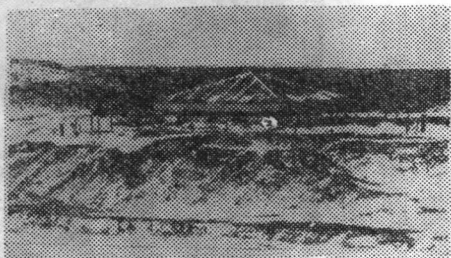
土鼻白鹈



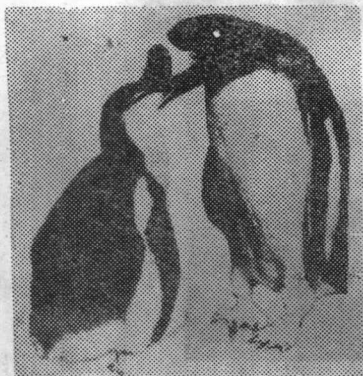
蓝鲸的风干骨架



罗斯冰架

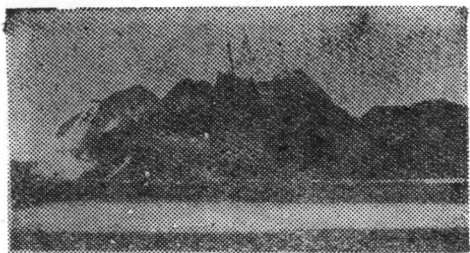


斯各特上校的小屋



企鵝在喂食

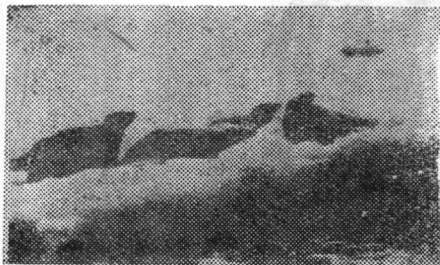
乔治王岛



安德企鵝



四只食蟹的豹



目 录

踏 上 征 途.....	1
乌 斯 怀 特.....	15
乔 治 王 岛.....	27
巍 巍 冰 山.....	41
俾 斯 麦 峡.....	49
望 见 缘 冰.....	58
一 所 小 屋.....	71
麦 夸 里 岛.....	83
坎 贝 尔 岛.....	114
恩 德 比 岛.....	123
旅 行 结 束.....	131



● 踏上征途

这是一月下旬的一天，天气晴朗宜人。我坐在马恩岛自己家里，凝视着那一大堆文件——护照、飞机票、旅行支票、邮寄须知、行李签、一本只有15页并附有插图的小册子《乘林得布莱德号旅行了解南极》，还有11页的旅行须知。此外，还有个人情况报表——一张照片、接种霍乱疫苗（无）、黄热病（无）、到达布宜诺斯艾利斯的日期、离开新西兰的日期。

我觉得，带上合适的衣服对于南极之行显然是最重要的事情。要是没带够，那可别想能从企鹅那儿买到。我环顾了一下图书室的地板，心想这已经是应有尽有。有两套内衣，两顶头盔，两件高领毛衣，还有几件套头衫。我最得意的东西是那片大外套，桔黄色的，里面是人造毛，带帽子，双层拉锁，还能防水，大得足能把身上穿的一大堆衣服都裹在里面，此外还有同样料子的防水裤和登月鞋。这双登月鞋是埃里克·霍斯金送的，他是著名的鸟类摄影家，以前穿越过南极。他说：“这种鞋子并不十分结实，但是一次旅行是毫无问题的，挺暖和，在冰雪里走路很管用。”这种鞋是一种高统橡皮套鞋，靴腰到小腿上，里面有足足1英寸厚的充气型弹性内衬。

马恩岛的1月，气候变化比往常早了许多。水仙花在含苞欲放，雪莲花、乌头花、芥菜花已经开了。南极这时当然是夏天了（那儿没有雪莲花），埃里克告诉我说，南极并不总是那么冷。他还补充说，那里真正讨厌的东西是缓解风。缓解是什么意思？《简明牛津英语辞典》上的定义是：“提供舒适的下降。”南极大陆比周围的南极洋高出许多，所以会有接连不断的冷空气向下倾流，以“缓解风”的形式注入海洋。

“可是你干嘛要去南极呢？”马恩岛的孩子问我。“为什么不去加勒比海、印度或其它舒服的地方？南极没多大意思，我连想都没想过。”“那里面有鸟呀！”我回答道。“那儿是观察世界鸟类和野生动物的一个最好地方啦。而且很少有人去过那儿。”“呵，我想也很少有人想去那儿。再喝一点吧？你知道，你要去的地方可没有啤酒哟。”

罗纳德·洛克利是个出色的鸟类学家，我们1973年认识以后就成了朋友，他常对我说起“大南极食物圈”的现象。“那些孤独寒冷的南方海洋里充满了供海鸟食用的食物，海鸟在那儿一点也不受打搅。要观察住在自己老巢大洋里的海鸟，就得到那儿去。那里是鸟儿的天堂，一点也没受到人的破坏。”

“罗纳德，你去过那里吧？”

“唉，我还从未去过哩，可现在都77岁啦。但是只要我能去，我还是要去的。那儿有个组织，叫‘林得布拉德旅行……’”

以前有过这个组织，现在仍然有。企鹅图书出版公司想让我与罗纳德写一本关于我们旅行的书。可是摄影师怎么办呢？我们需要一名摄影师，帮助我们搞成一本书。我和我的朋友彼得·赫斯特·史密斯合作了，他活泼开朗，是个挎着照相机的滑稽